

F. 93 — 2780

14 OCTOBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 1993 fixant les cadres linguistiques du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 1993 fixant les cadres linguistiques du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 5;

Sur la proposition du Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions,

Arrête :

Article unique. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 1993 fixant les cadres linguistiques du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale entre en vigueur au 2 novembre 1993.

Bruxelles, le 14 octobre 1993.

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

N. 93 — 2780

14 OKTOBER 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 1993 tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 1993 tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 5;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort,

Besluit :

Enig artikel. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest treedt in werking op 2 november 1993.

Brussel, 14 oktober 1993.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

F. 93 — 2781 (93 — 1983)

[C — 31409]

8 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la carrière et à l'évaluation des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. — Errata

Au *Moniteur belge* du 26 août 1993, les corrections suivantes sont à apporter :

— A l'article 4, il y a lieu d'ajouter dans le texte français après les mots « à chacun des emplois à octroyer par » les mots « promotion par ».

— A l'article 6, premier alinéa, il faut lire dans le texte français « est déclaré » et non « peut être déclaré ».

— A l'article 49, § 2, à la deuxième ligne, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « de ambtenaar » et non « de ambtenaren ».

— A l'article 51, dans le texte néerlandais, il y a lieu d'insérer entre les mots « de » et « chef » le mot « onmiddellijke ».

— A l'article 62, deuxième alinéa, il y a lieu d'ajouter dans le texte français, « à 24bis » et dans le texte néerlandais « tot 24bis ».

N. 93 — 2781 (93 — 1983)

[C — 31409]

8 JULI 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de loopbaan en de evaluatie van de ambtenaren van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 1993 dienen volgende verbeteringen te worden aangebracht :

— In het artikel 4, dient men in de Franse tekst na de woorden « à chacun des emplois à octroyer par » de woorden « promotion par » in te voegen.

— In het artikel 6, eerste lid, dient men in de Franse tekst « est déclaré » in plaats van « peut être déclaré » te lezen.

— In het artikel 49, § 2, tweede regel, dient men in de Nederlandse tekst « de ambtenaar » in plaats van « de ambtenaren » te lezen.

— In het artikel 51, dient in de Nederlandse tekst het woord « onmiddellijke » tussen de woorden « de » en « chef » te worden ingevoegd.

— In het artikel 62, tweede alinea, dient men in de Franse tekst « à 24bis » toe te voegen en in de Nederlandse tekst « tot 24bis ».

F. 93 — 2782 (93 — 1995)

[C — 31412]

20 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le règlement du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. — Errata

Au *Moniteur belge* du 28 août 1993, les corrections suivantes sont à apporter :

dans le texte de l'arrêté :

— à l'article 4, A, texte néerlandais, lire « voor niveau 2 »;

— à l'article 4, A, textes français et néerlandais, lire « 21/22 : secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction »;

— à l'article 5, alinéa 3, c, texte néerlandais, supprimer les mots « betrekkingen in die groep en de som van de » entre les mots « aantal » et « betrekkingen »;

— à l'article 5, alinéa 4, remplacer dans la deuxième colonne du tableau, 7e rubrique, le mot « industriel » par le mot « principal » et le mot « eerste » par le mot « eerstaanwend »;

— à l'article 10, textes français et néerlandais, remplacer la date du « 1er juillet 1993 » par celle du « 8 juillet 1993 »;

dans les annexes :

— à l'annexe I, page 18987, deuxième colonne, alinéa 4, remplacer les mots « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 13 » entre le mot « aangewezen » et le mot « en » par les

N. 93 — 2782 (93 — 1995)

[C — 31412]

20 JULI 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende het personeelsreglement van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1993, dienen volgende verbeteringen te worden aangebracht :

in de tekst van het besluit :

— in artikel 4, A, Nederlandse tekst, « voor niveau 2 » lezen;

— in artikel 4, A, Franse en Nederlandse teksten, « 21/22 : directiesecretaris of eerstaanwend directiesecretaris » lezen;

— in artikel 5, 3e lid, c, in de Nederlandse tekst, de woorden « betrekkingen in die groep en de som van de » tussen de woorden « aantal » en « betrekkingen » schrappen;

— in artikel 5, 4e lid, in de tweede kolom, 7e rubriek, het woord « industrieel » door het woord « principal » en het woord « eerst » door het woord « eerstaanwend » vervangen;

— in artikel 10, Franse en Nederlandse teksten, de datum van « 1 juli 1993 » door die van « 8 juli 1993 » vervangen;

in de bijlagen :

— in bijlage I, bladzijde 18987, 2e kolom, 4e lid, de woorden « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 13 » tussen het woord « aangewezen » en het woord « en » vervangen

mots « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 13 »;

— à l'annexe I, page 18988, dans le premier tableau, deuxième colonne, alinéa 4, remplacer les mots « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 16 » entre le mot « aangewezen » et le mot « en » par les mots « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 16 »;

— à l'annexe I, page 18988, dans le premier tableau, deuxième colonne, alinéa 6, remplacer les mots « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 15 » entre le mot « aangewezen » et le mot « en » par les mots « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 15 »;

— à l'annexe I, page 18988, dans le deuxième tableau, deuxième colonne, alinéa 2, remplacer les mots « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 13 » entre le mot « aangewezen » et le mot « en » par les mots « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 13 »;

— supprimer les tableaux qui figurent aux pages 18989, 18990 et 18991;

— à l'annexe II, page 18993, dans le deuxième tableau, dernière colonne, premier grade, ajouter les mots « et art. 28 » après les mots « art. 11 »;

— à l'annexe II, page 18993, dans le deuxième tableau, deuxième colonne, 4e grade, ajouter les mots « en chef » entre le mot « informaticien » et le mot « directeur »;

— à l'annexe II, page 18993, dans le deuxième tableau, au grade « d'informaticien en chef directeur », quatrième colonne, ajouter les mots « informaticien principal, (grade supprimé) »;

— à l'annexe II, page 18993 dans le deuxième tableau, au grade de « traducteur directeur », dernière colonne, remplacer les mots « Art. 19 » par les mots « Art. 20 »;

— à l'annexe II, page 18994, au grade de « traducteur réviseur principal », dernière colonne, remplacer les mots « Art. 20 » par les mots « Art. 19 »;

— à l'annexe II, page 18994, au grade d'« informaticien principal », quatrième colonne, ajouter les mots « informaticien (grade supprimé) »;

— à l'annexe II, page 18996, texte néerlandais, au grade de « secrétaire-général », quatrième colonne, ajouter les mots « inspecteur-général » après le mot « bestuursdirecteur »;

— à l'annexe II, page 18996, texte néerlandais, au grade de « secrétaire-général », dernière colonne, ajouter avant le mot « mogelijkheid » les mots « De secretaris-général oefent de verantwoordelijkheid van zijn functie alleen uit »;

— à l'annexe II, page 18996, texte néerlandais, au grade de « adjunct-secretaris-général », troisième colonne, supprimer les mots « adjunct-administrateur-général (afgeschafte graad) directeur-général »;

— à l'annexe II, page 18996, texte néerlandais, au grade de « adjunct-secretaris-général », quatrième colonne, ajouter les mots « directeur-général adjunct-administrateur-général » avant les mots « inspecteur-général »;

— à l'annexe II, page 18996, texte néerlandais, entre le grade de « adjunct-secretaris-général » et celui de « directeur-général » insérer le tableau suivant :

16	Adjunct-administrateur-général				Wordt afgeschafte bij vertrek van titularis
----	--------------------------------	--	--	--	---

— à l'annexe II, page 18996, texte néerlandais, au grade de « directeur-général », troisième colonne, supprimer les mots « adjunct-secretaris-général » « adjunct-administrateur-général » (afgeschafte graad);

— à l'annexe II, page 18996, texte néerlandais, au grade de « hoofddocumentalist », dernière colonne, ajouter les mots « en art. 28 » après les mots « Art. 11 »;

— à l'annexe II, page 18998, texte néerlandais, deuxième colonne, ajouter devant les mots « informaticus-directeur », le mot « hoofd »;

— à l'annexe II, page 18998, texte néerlandais, au grade de « hoofd-informaticus-directeur », quatrième colonne, ajouter les mots « e.a. informaticus (afgeschafte graad) »;

— à l'annexe II, page 18998, texte néerlandais, au grade de « vertaler-directeur », dernière colonne, remplacer les mots « Art. 19 » par les mots « Art. 20 »;

— à l'annexe II, page 18999, texte néerlandais, au grade de « e.a. vertaler-revisor », dernière colonne, remplacer les mots « Art. 20 » par les mots « Art. 19 »;

door de woorden « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 13 »;

— in bijlage I, bladzijde 18988, eerste tabel, 2e kolom, 4e lid, de woorden « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 16 » tussen het woord « aangewezen » en het woord « en » vervangen door de woorden « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 16 »;

— in bijlage I, bladzijde 18988, eerste tabel, 7e kolom, 6e lid, de woorden « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 15 » tussen het woord « aangewezen » en het woord « en » vervangen door de woorden « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 15 »;

— in bijlage I, bladzijde 18988, tweede tabel, 2e lid, de woorden « om een functie uit te voeren ten minste een graad hoger dan rang 13 » tussen het woord « aangewezen » en het woord « en » vervangen door de woorden « voor het uitoefenen van een hoger ambt van een graad van ten minste rang 13 »;

— de tabellen bladzijden 18989, 18990 en 18991 schrappen;

— in bijlage II, bladzijde 18993, tweede tabel, laatste kolom, vierde zin, de woorden « en art. 28 » na de woorden « art. 11 » invoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18993, tweede tabel, tweede kolom, 4e graad, de woorden « en chef » tussen het woord « informaticien » en het woord « directeur » invoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18993, tweede tabel, bij de graad van « informaticien en chef directeur », vierde kolom, de woorden « informaticien principal, (grade supprimé) » invoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18993, tweede tabel, bij de graad van « traducteur directeur », laatste kolom, de woorden « Art. 19 » door de woorden « Art. 20 » vervangen;

— in bijlage II, bladzijde 18994, bij de graad van « traducteur réviseur principal », laatste kolom, de woorden « Art. 20 » door de woorden « Art. 19 » vervangen;

— in bijlage II, bladzijde 18994, bij de graad van « informaticien principal », 4e kolom, de woorden « informaticien (grade supprimé) » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18996, Nederlandse tekst, bij de graad van « secretaris-général », 4e kolom, de woorden « inspecteur-général » na het woord « bestuursdirecteur » invoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18996, Nederlandse tekst, bij de graad van « secretaris-général », laatste kolom, voor het woord « mogelijkheid » de woorden « De secretaris-général oefent de verantwoordelijkheid van zijn functie alleen uit » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18996, Nederlandse tekst, bij graad van « adjunct-secretaris-général », derde kolom, de woorden « adjunct-administrateur-général (afgeschafte graad) directeur-général » schrappen;

— in bijlage II, bladzijde 18996, Nederlandse tekst, bij de graad van « adjunct-secretaris-général », vierde kolom, de woorden « directeur-général adjunct-administrateur-général » toevoegen voor de woorden « inspecteur-général »;

— in bijlage II, bladzijde 18996, Nederlandse tekst, tussen de graad van « adjunct-secretaris-général » en van « directeur-général » de volgende tabel invoegen :

— in bijlage II, bladzijde 18996, Nederlandse tekst, bij de graad van « directeur-général » de woorden « adjunct-secretaris-général » « adjunct-administrateur-général » (afgeschafte graad) schrappen;

— in bijlage II, bladzijde 18998, Nederlandse tekst, bij de graad van « hoofddocumentalist », laatste kolom, de woorden « en art. 28 » na de woorden « Art. 11 » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18998, Nederlandse tekst, tweede kolom, voor de woorden « informaticus-directeur » het woord « hoofd » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18998, Nederlandse tekst, bij de graad van « hoofd-informaticus-directeur », vierde kolom, de woorden « e.a. informaticus (afgeschafte graad) » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 18998, Nederlandse tekst, bij de graad van « vertaler-directeur », laatste kolom, de woorden « Art. 19 » vervangen door de woorden « Art. 20 »;

— in bijlage II, bladzijde 18999, Nederlandse tekst, bij de graad van « e.a. vertaler-revisor », laatste kolom, de woorden « Art. 20 » vervangen door de woorden « Art. 19 »;

— à l'annexe II, page 19000, texte néerlandais, au grade de « e.a. informaticus », quatrième colonne, ajouter le mot « informaticus (afgeschafte graad) »;

— à l'annexe II, page 19002, texte français, au grade d' « expert », sixième colonne, ajouter les mots « concours de recrutement »;

— à l'annexe II, page 19002, texte français, au grade de « conducteur », dernière colonne, ajouter les mots « de conducteur » entre le mot « diplôme » et le mot « civil »;

— à l'annexe II, page 19004, au grade de « secrétaire de direction », cinquième colonne, remplacer les mots « niveau 2 » par les mots « niveau 3 »;

— à l'annexe II, page 19008, texte néerlandais, au grade de « directiesecretaris », cinquième colonne, remplacer les mots « niveau 2 » par les mots « niveau 3 »;

— à l'annexe II, page 19008, texte néerlandais, au grade de « directiesecretaris », dernière colonne, in fine, ajouter les mots « gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 maart 1993 (Moniteur belge du 2 avril 1993) »;

— à l'annexe II, page 19008, texte néerlandais, au grade de « opsteller », dernière colonne, remplacer les mots « in verband met de specialiteit welke bepaald wordt op het ogenblik van de aanwerving » par les mots « vermeld in de bijlage sub. niv. 2 van het koninklijk besluit van 22 november 1991 »;

— à l'annexe II, page 19010, texte français, au grade de commis principal, dernière colonne, remplacer les mots « Art. 24 » par les mots « Art. 32 »;

— à l'annexe II, page 19013, texte néerlandais, au grade de « eerste klerk », dernière colonne, remplacer les mots « Art. 24 » par les mots « Art. 32 ».

— in bijlage II, bladzijde 19000, Nederlandse tekst, bij de graad van « e.a. informaticus », vierde kolom, het woord « informaticus (afgeschafte graad) » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 19002, Franse tekst, bij de graad van « expert », zesde kolom, de woorden « concours de recrutement » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 19002, Franse tekst, bij de graad van « conducteur », laatste kolom, de woorden « de conducteur » tussen de woorden « diplôme » en het woord « civil » toevoegen;

— in bijlage II, bladzijde 19004, bij de graad van « secrétaire de direction », vijfde kolom, de woorden « niveau 2 » door de woorden « niveau 3 » vervangen;

— in bijlage II, bladzijde 19008, Nederlandse tekst, bij de graad van « directiesecretaris », vijfde kolom, de woorden « niveau 2 » vervangen door de woorden « niveau 3 »;

— in bijlage II, bladzijde 19008, Nederlandse tekst, bij de graad van « directiesecretaris », laatste kolom, in fine, de woorden « gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 maart 1993 (Belgisch Staatsblad van 2 april 1993) » invoegen;

— in bijlage II, bladzijde 19008, Nederlandse tekst, bij de graad van « opsteller », laatste kolom, de woorden « in verband met de specialiteit welke bepaald wordt op het ogenblik van de aanwerving » vervangen door de woorden « vermeld in de bijlage sub. niv. 2 van het koninklijk besluit van 22 november 1991 »;

— in bijlage II, bladzijde 19010, Franse tekst, bij de graad « commis principal » de woorden « Art. 24 » vervangen door de woorden « Art. 32 »;

— in bijlage II, bladzijde 19013, Nederlandse tekst, bij de graad van « eerste klerk » de woorden « Art. 24 » vervangen door de woorden « Art. 32 ».

F. 93 — 2783 (93 — 2048)

[C — 31410]

8 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au classement par niveau et par rang des grades que peuvent porter les agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. — Errata

Au *Moniteur belge* du 3 septembre 1993, les corrections suivantes sont à apporter :

Dans le texte de l'arrêté :

à l'article 3, premier alinéa, il y a lieu de lire dans le texte français : « d'ouvrier qualifié des voies navigables, d'agent administratif » au lieu de « d'ouvrier administratif ».

Dans l'annexe I :

— à l'annexe I, page 19382, au rang 13, il y a lieu de supprimer « conseiller d'entreprise » dans le texte français et dans le texte néerlandais « bedrijfsadviseur »;

— à l'annexe I, page 19382, au rang 10, il y a lieu d'ajouter dans le texte français les grades de « documentaliste », de « contrôleur adjoint », et d' « inspecteur » et dans le texte néerlandais les grades de « documentalist », de « adjunct-controleur » et de « inspecteur ».

N. 93 — 2783 (93 — 2048)

[S-C — 31410]

8 JULI 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de rangschikking per niveau en per rang van de graden die de ambtenaren van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kunnen bekleden. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 3 september 1993 dienen volgende verbeteringen te worden aangebracht :

In de tekst van het besluit :

in artikel 3, eerste lid, dient er in de Franse tekst « d'ouvrier qualifié des voies navigables, d'agent administratif » te worden gelezen i.p.v. « d'ouvrier administratif ».

In bijlage I :

— in bijlage I, bladzijde 19382, in rang 13, dient in de Nederlandse tekst « bedrijfsadviseur » te worden geschrapt en in de Franse tekst « conseiller d'entreprise »;

— in bijlage I, bladzijde 19382, in rang 10, dienen in de Nederlandse tekst de graden van « documentalist », van « adjunct-controleur » en van « inspecteur » te worden toegevoegd en in de Franse tekst de graden van « documentaliste », van « contrôleur adjoint », en van « inspecteur ».

F. 93 — 2784 (93 — 2049)

[C — 31411]

8 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le cadre organique du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. — Errata

Au *Moniteur belge* du 3 septembre 1993, les corrections suivantes sont à apporter :

— à l'article 2, page 19387, niveau 3, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « eerstaanwendend klerk-stenotypist » au lieu de « eerste klerk-stenotypist »;

— à l'article 3, page 19388, il y a lieu de supprimer dans le texte français les grades de « ingénieur agronome principal, conseiller d'entreprise, ingénieur technicien principal, ingénieur technicien » et dans le texte néerlandais les grades de « eerstaanwendend landbouwkundig ingenieur, bedrijfsadviseur, eerstaanwendend technisch ingenieur, technisch ingenieur »;

— à l'article 4, page 19388, il y a lieu de lire dans le texte français « conseiller d'entreprise » au lieu de « conseiller » et « secrétaire d'administration » au lieu de « secrétaire ».

N. 93 — 2784 (93 — 2049)

[C — 31411]

8 JULI 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 3 september 1993 dienen volgende verbeteringen te worden aangebracht :

— in artikel 2, bladzijde 19387, niveau 3, dient er in de Nederlandse tekst « eerstaanwendend landbouwkundig ingenieur, bedrijfsadviseur, eerstaanwendend technisch ingenieur, technisch ingenieur » te worden geschrapt en in de Franse tekst de graden van « ingénieur agronome principal, conseiller d'entreprise, ingénieur technicien principal, ingénieur technicien »;

— in artikel 4, bladzijde 19388, dient er in de Franse tekst « conseiller d'entreprise » te worden gelezen i.p.v. « conseiller » en « secrétaire d'administration » i.p.v. « secrétaire ».